

**Red Temática: Lengua y Ciencia**

«Lengua de la ciencia e historiografía»

**PROGRAMA****Martes 29 de octubre****16:30-16:50.** Inauguración**16:50-17:50.** Ponencia inaugural: Manuel Silva Suárez (Universidad de Zaragoza / Real Academia de Ingeniería): *Técnica, ingeniería y lengua***17:50-18:05.** Pausa**18:05-19:25.** Comunicaciones

- Lourdes García-Macho / José Ramón Carriazo (Universidad Nacional de Educación a Distancia): *Léxico y gramática en el siglo XVII: edición y estudio lingüístico de textos técnicos de navegación y astronomía - El Regimiento de navegación de Andrés García de Céspedes (Madrid, 1606)*

- Julia Pinilla / Brigitte Lépinette (Universidad de Valencia – TRADCYT): *La nueva nomenclatura de pesos y medidas en los textos españoles del siglo XIX*

- Josefa Gómez de Enterría (Universidad de Alcalá – VCT 18): *Tres momentos fundamentales en la historia de las ideas para la formación del vocabulario científico en el siglo XVIII*

- Debate

**19:30-20:50.** Comunicaciones

- Cecilio Garriga / Pilar Pardo (Universitat Autònoma de Barcelona - NEOLCYT): *Esteban Terradas y su discurso de entrada en la RAE*

- Antoni Nomdedeu / Xavier Torredadella (Universitat Rovira i Virgili / IES del Centro de Alto Rendimiento de St. Cugat-UAB): *Diccionario Histórico de Términos del Fútbol (DHTF): textos fundamentales del período inicial (1890-1913)*

- Neus Vila / Lirian Astrid Ciro (Universitat de Lleida): *Evolución de acepciones de términos informáticos en el DRAE (1970 – 2001): del léxico general al de especialidad.*

- Debate

## **Miércoles 30 de octubre**

**10:30-12:00.** Visita MUNCYT (Museo Nacional de Ciencia y Tecnología)

**12:00-12:30.** Pausa

**12:30-14:00.** Mesa redonda (en el MUNCYT): Los textos científicos, claves de todas las historias, de la lengua y de la ciencia

- José Antonio Pascual (UC3M-RAE)
- Andrés Galera Gómez (CSIC)
- Ramón Núñez Centella (MUNCYT)
- Juan Gutiérrez Cuadrado (UC3M – Coordinador)

## ***Comida en A Coruña***

**16:30-17:50.** Comunicaciones

- Alexandra Soares Rodrigues (Universidade de Coimbra): *Adragunchos voadjos, anafafes y exaaguases: términos no construidos en Mestre Giraldo y su destino en la historia del portugués*
- María Jesús Mancho (Universidad de Salamanca - CILUS): *Las traducciones científico-técnicas integradas en el corpus del Diccionario de la Ciencia y de la Técnica del Renacimiento: (DICTER): algunas características*
- Miguel Ángel Puche (Universidad de Murcia-GLAX): *Tentativas lexicográficas (inéditas) sobre minería en el siglo XVIII*
- Debate

**17:50-18:05.** Pausa

**18:05-19:25.** Comunicaciones

- Jesús Pensado (Universidade da Coruña): *Para una edición de la Flor de las yervas provechosas a salud (BNE Ms. 3338).*
- Jon Arrizabalaga (CSIC – IMF): *La conceptualización de las enfermedades en la historiografía médica contemporánea*
- Bertha Gutiérrez / Concha Vázquez de Benito / Marta Gómez / Carmen Quijada (Universidad de Salamanca / LEXCI) *Reflexiones historiográficas sobre el léxico científico y los repertorios lexicográficos*
- Debate

### **19:30-20:50. Comunicaciones**

- María Belén Villar / José Carlos de Hoyos (Université Lyon 2, CRTT-Centre de Recherche en Terminologie et Traduction): *La terminología al servicio de la Historia del pensamiento: el caso de la Economía (EE-T Project) y otros proyectos en curso del CRTT*
- Rosa Muñoz (CSIC-Instituto López Piñero): *La terminología química y los libros de enseñanza de la química durante la primera mitad del siglo XIX en España*
- Rosalía Coteló (Universidade da Coruña): *Vocabulario y retórica del discurso higienista en la prensa periódica del siglo XIX*
- Debate

### **Jueves 31 de octubre**

### **09:30-10:30. Comunicaciones**

- Félix San Vicente / Hugo Lombardini (Università di Bologna – Forlì): *Léxico técnico-científico en gramáticas de español para italofonos entre los siglos XVI y XIX.*
- Bozena Wislocka Breit (Universidad Politécnica de Madrid): *Algunos términos del tecnolecto enológico español y su empleo en las notas de cata de vino hedonista*
- Debate

### **10:30-12:10. Proyectos**

- Itziar Molina (Universidad de Salamanca - CILUS): *Una aproximación al didactismo matemático renacentista a través de los diálogos de la Arithmética práctica y especulativa (1562) de Juan Pérez de Moya*
- Clara Grande López (Universidad de Salamanca): *La traducción castellana de la "Chirurgia Magna" de Guy de Chauliac*
- Sheila Huertas (Universitat Autònoma de Barcelona – Grupo Lexicografía y Diacronía): *El tratamiento lexicográfico de los derivados en -ado / -ada en español: léxico general y léxico específico*
- Cristina de Carballo Fernández (Universidad de Salamanca): *Creando un lenguaje de especialidad en castellano: testimonios medievales de zoología. Estudio léxico*
- Debate

**12:10-12:30.** Pausa

**12:30-13:30.** Ponencia de clausura: Jesús Pena Seijas (Universidade de Santiago de Compostela): *Problemas de tipo morfológico en el léxico de especialidad: análisis para la BDME (Base de Datos de Morfología del Español)*

**13:30-14:00:** Conclusión

***Comida en Campus da Zapateira***

**Lugar de celebración:**

Universidade da Coruña  
Facultade de Filoloxía  
Universidade da Coruña  
Campus da Zapateira  
15071 A Coruña